

Sách hướng dẫn nhập học Tiểu học
Dành cho trẻ có yếu tố nước ngoài
Chào mừng các em
đến Trường Tiểu học tại Kawasaki !



Phát hành: (Tài đoàn công ích) Hiệp hội Giao lưu quốc tế Thành phố Kawasaki

Đơn vị hỗ trợ: Hội đồng giáo dục Thành phố Kawasaki

Ngày phát hành: Ngày 1 tháng 11 năm 2021

Gửi Quý vị phụ huynh và các em học sinh có yếu tố nước ngoài có dự định đi học tại trường của Nhật Bản

Trường học của Nhật Bản có những chế độ và quy định khác với quốc gia của các bạn. Các bạn muốn cho con cái đi học ở trường của Nhật nhưng lại bất an vì có quá nhiều điều không hiểu và nhiều điều lo lắng nên nếu có chuyện gì thì không biết phải làm thế nào.

Với suy nghĩ giúp các bạn giảm nhẹ những bất an đó để có thể vui vẻ trải nghiệm cuộc sống học đường tại Nhật Bản, chúng tôi đã thực hiện cuốn sách hướng dẫn này.



Chế độ giáo dục của Nhật Bản

Mẫu giáo • Nhà trẻ



Tiểu học (6 năm)



Giáo dục
nghĩa vụ



Trung học cơ sở
(3 năm)



Trung học phổ thông (Cấp 3) (3 năm)



Đại học (4 năm) • Đại học ngắn hạn •
Trường chuyên môn (2 năm)

Trẻ tròn 6 tuổi sẽ đi học Tiểu học vào tháng 4 đầu tiên.
Trường học của Nhật Bản bắt đầu năm học mới vào tháng 4 và kết thúc vào tháng 3.

Trẻ có quốc tịch nước ngoài không có nghĩa vụ phải đi học nhưng nếu có nguyện vọng thì vẫn có thể nhập học.
Trong thời gian giáo dục nghĩa vụ, lớp học được quy định theo độ tuổi và không có lưu ban. Tuy nhiên, để học lên Trung học phổ thông (Cấp 3) thì buộc phải thi đậu.
Vì vậy việc học tại trường rất quan trọng.

Nếu thi đậu thì có thể nhập học.

Nếu thi đậu thì có thể nhập học.



Những quy định cơ bản trong trường học của Nhật Bản

- ☺ Khi đi học không được mang theo tiền, bánh kẹo, điện thoại thông minh, điện thoại di động, đồ chơi.
- ☺ Trong giờ học không được phép ra khỏi trường.
- ☺ Tham gia đầy đủ giờ học và các hoạt động của trường.
- ☺ Phải đi bộ tới trường. Phụ huynh không đưa đón bằng xe ô tô.
- ☺ Liên lạc với nhà trường qua số liên lạc. Trong trường hợp khẩn cấp hãy liên lạc qua điện thoại.
- ☺ Không đi vệ sinh hay đi uống nước trong giờ học.
- ☺ Không nói chuyện riêng trong giờ học, phải ngồi tại chỗ của mình.
- ☺ Sau giờ học phải đi thẳng về nhà, không đi đường vòng.

Được phép mang theo bình nước. Trong bình là nước lọc hoặc trà không ngọt

Có trường cho đi học theo nhóm



Các hoạt động trong 1 năm

(Chỗ có ký hiệu * là hoạt động có sự tham gia của phụ huynh)

Tháng 4	* Lễ nhập học • Lễ khai giảng học kỳ 1 • Kiểm tra sức khỏe (Đo chiều cao cân nặng) • Giáo viên thăm nhà * Tham quan giờ học - Họp phụ huynh	Học kỳ 1
Tháng 5	Buổi họp PTA (Hội phụ huynh học sinh và giáo viên) • Buổi giới thiệu về trường * Đại hội thể thao	
Tháng 6	Đi dã ngoại * Tham quan giờ học • Học bơi	
Tháng 7	* Họp riêng phụ huynh-giáo viên	
Tháng 8	Nghỉ hè (có bài tập về nhà)	
Tháng 9	* Tập huấn đón trả học sinh • Đo chiều cao cân nặng * Tham quan giờ học - Họp phụ huynh * Buổi phát biểu của từng khối lớp	
Tháng 10	Lễ kết thúc học kỳ 1 • Nghỉ thu • Lễ khai giảng học kỳ 2 * Ngày mở cửa tham quan toàn trường	Học kỳ 2
Tháng 11		
Tháng 12	* Họp riêng phụ huynh-giáo viên	
Tháng 1	Nghỉ đông (có bài tập về nhà) Đo chiều cao cân nặng * Tham quan giờ học	
Tháng 2	* Buổi hướng dẫn nhập học	
Tháng 3	Buổi họp PTA (Hội phụ huynh học sinh và giáo viên) * Lễ tốt nghiệp • Lễ kết thúc năm học • Nghỉ xuân	

◇**Lễ nhập học (Nyugaku shiki):** Học sinh lớp 1 và phụ huynh lần đầu tiên đến trường. Hiệu trưởng sẽ phát biểu chào mừng, thông báo chia lớp và giới thiệu giáo viên chủ nhiệm. Không có giờ học sau buổi lễ. Trang phục dự Lễ nhập học của phụ huynh và học sinh là trang phục trang trọng (như vest), không mặc váy dự tiệc. Mang theo ba lô đi học và túi (hoặc giỏ xách tay) để nhận sách giáo khoa.



◇**Đo chiều cao cân nặng (Keisoku):** Đo chiều cao, cân nặng và ghi chú lại sự phát triển cơ thể của học sinh. Các em sẽ mang Thẻ theo dõi chỉ số chiều cao cân nặng (Kiroku kado) về nhà để phụ huynh đóng dấu rồi mang trả lại cho nhà trường.



◇**Giáo viên đến nhà (Kateihomon):** Giáo chủ nhiệm đến thăm nhà của học sinh. Mục đích là để xác nhận xem nhà của học sinh ở đâu. Thời gian khoảng từ 10 tới 15 phút.

Không cần phải chuẩn bị trà và bánh kẹo. Không phải giáo viên đến để vào bên trong nhà điều tra về gia đình.

◇**Tập huấn đón trả học sinh:** Đây là buổi tập huấn nhằm để có thể giao trả trẻ an toàn cho phụ huynh khi có xảy ra thiên tai như động đất. Phụ huynh nhất định phải tới đón con.



◇**Đi dã ngoại:** Đi thủy cung hoặc công viên. Có trường hợp đi bộ, có trường hợp đi xe buýt hoặc tàu điện. Cần mang theo cơm hộp.

◇**Tham quan giờ học và buổi họp phụ huynh:** phụ huynh tới trường để xem các con sinh hoạt tại trường như thế nào? Giờ học được tiến hành ra sao? Sau khi tham quan giờ học xong, phụ huynh sẽ ở lại lớp học để tham gia buổi họp phụ huynh. Phụ huynh sẽ nghe giáo viên chủ nhiệm báo cáo về tình hình của học sinh, giao lưu với các phụ huynh khác. Cũng có những thông báo liên lạc quan trọng trong buổi họp này nên phụ huynh cố gắng thu xếp để tham dự.



◇**Họp riêng phụ huynh-giáo viên** : Phụ huynh đến trường và trao đổi riêng với giáo viên chủ nhiệm. Nghe tình hình con cái tại trường. Cũng có thể trao đổi về việc của con.

◇**Đại hội thể thao**: Có màn đồng diễn tập thể và thi đấu thể thao. Học sinh được chia theo đội và tranh tài với nhau. Các em luyện tập cho đại hội thể thao trước đó khoảng vài tuần.



◇**Lễ tốt nghiệp**: Học sinh lớp 6 cùng phụ huynh mặc lễ phục để tới trường tham dự lễ tốt nghiệp. Học sinh lớp 6 sẽ được nhận bằng tốt nghiệp. Học sinh lớp 5 cũng tham gia lễ tốt nghiệp với tư cách đại diện cho học sinh đang học tại trường. Học sinh lớp 5 chỉ cần mặc trang phục bình thường.



Một ngày của học sinh tiểu học (Học sinh lớp 1)

※Khác nhau tùy theo trường.

7:00	Buổi sáng, thức dậy	
7:15	Ăn sáng	
7:45	Ra khỏi nhà, đi đến trường (Đi học)	Tới trường trong khoảng 8:00 - 8:20
8:30	Chào buổi sáng (Chokai)	Tại lễ chào buổi sáng, học sinh sẽ tập trung ở sân trường nghe Hiệu trưởng nói chuyện.
8:50~9:35	Tiết học thứ nhất	
9:35~10:20	Tiết học thứ hai	
10:20~10:50	Nghỉ giải lao	Giữa tiết học thứ hai và tiết thứ ba có giờ nghỉ giải lao 30 phút.
10:50~11:35	Tiết học thứ ba	
11:35~12:20	Tiết học thứ tư	
12:20~13:00	Ăn trưa	
13:10~13:30	Dọn dẹp	
13:35~14:20	Tiết học thứ năm (Từ lớp 2 trở lên sẽ học tiết thứ sáu)	
	Chào cuối ngày trước khi về	

Về nhà (Tan học)

Sau khi tan học, trẻ có thể tới những địa điểm sau

- “**Wakuwaku Plaza**” (Cần phải đăng ký trước) : sau khi tan học -18:00, trong trường hợp trường học nghỉ thì từ 8:30 -18:00. Tuy không mất phí, nhưng phải trả tiền tham gia sự kiện, tiền bữa ăn nhẹ, tiền bảo hiểm.
- “Cơ sở **Gakudo** do tư nhân điều hành và quản lý”
- “Trung tâm văn hóa trẻ em (**Jidokan**)”

Đi ngủ trước 21:00



Đồ dùng học tập (Toàn bộ phải ghi tên)

Những đồ dùng phụ huynh cần mua trước khi nhập học

Cặp sách

Túi vải có quai

Giày đi trong nhà

Túi đựng giày



Hộp bút, bút chì, tẩy, đồ gọt bút chì



Chuẩn bị 5 cây bút chì loại 2B (màu đen), 1 cây bút chì đỏ.

Phải gọt bút chì ở nhà trước khi mang tới trường.

Nếu ở nhà có đồ gọt bút chì như thế này sẽ rất thuận tiện. →



Tấm lót

(đặt phía dưới khi viết)

Kéo, hồ dán, bút chì màu, giấy màu

(Cho vào hộp để dụng cụ)

Mũ đi học



Quần áo thể dục

Mũ đỏ trắng

Túi để quần áo thể dục

Mũ dùng khi có thiên tai



Khăn dùng khi ăn trưa (Trải trên bàn)

Túi đồ ăn trưa (Để đựng khăn ăn)

Giẻ lau



Đồ dùng do nhà trường chuẩn bị (Thanh toán bằng chuyển khoản. Chi phí khác nhau tùy trường)
Hộp đựng dụng cụ, vở ngữ văn, vở toán, block học toán, túi liên lạc, tài liệu khác ngoài sách giáo khoa...

Đồ dùng cần mua sau khi nhập học (Khi tới thời điểm mua, nhà trường sẽ có thông báo)

Nhạc cụ Pianica



Dây để nhảy dây



Set đồ bơi (Túi đựng đồ bơi, áo bơi, mũ bơi, khăn tắm, dép xăng-đan đi biển, kính bơi)



Sáo (Lớp 3 trở lên)



Thước tam giác



Compa



Thước đo độ



Dao để chạm khắc



Bộ thư pháp (Học sinh lớp 3 trở lên)



Bộ màu vẽ (Học sinh lớp 2 trở lên)



Bộ khâu vá (Học sinh lớp 5 trở lên)



Đồ dùng học tập cần thiết khác nhau tùy theo trường, vì vậy cần xác nhận lại tại trường dự định nhập học.



Các môn học của lớp 1

Quốc Ngữ

Nói ra những gì bản thân suy nghĩ, lắng nghe bạn nói. Bắt đầu học từ chữ Hiragana.

Toán

Học toán theo kiểu gắn kết giữa cuộc sống thường ngày và con số, ví dụ nhìn tranh trả lời “Có bao nhiêu con chó?”. Thời gian đầu học đếm từ 1 đến 10.

Đời sống

Học về khu vực và cuộc sống xung quanh trẻ. Từ lớp 3 sẽ chia thành môn Tự nhiên và môn Xã hội.

Âm nhạc

Vui vẻ học hát hoặc hợp tấu bằng các nhạc cụ như đàn Pianica, nhạc cụ gõ Castanet, trống lục lạc Tambourine.

Cần phải mua Pianica.

Các lớp lớn sẽ sử dụng sáo.

Thủ công

Vẽ tranh hay dùng các vật liệu như giấy, đất sét để làm thủ công.

Thể dục

Chơi các trò chơi vận động như đuổi bắt, chơi bóng, vận động trên thảm.

Vào mùa hè (từ tháng 6 trở đi), sẽ có giờ học bơi. Cần chuẩn bị áo bơi, mũ bơi, khăn tắm, túi đựng đồ bơi. Có khi nhà trường sẽ nhờ phụ huynh giúp đỡ trong giờ học bơi.

Khi học lên các lớp lớn...

- ☺ Môn kỹ năng gia đình sẽ có thực hành nấu ăn. Cần chuẩn bị tạp dề, khăn tam giác, khăn lau.
- ☺ Có giờ thí nghiệm môn Tự nhiên.
- ☺ Môn Xã hội có đi tham quan.



Khi nghỉ học, đi muộn

Khi nghỉ học hoặc đi trễ, nhất định phải liên lạc với nhà trường.

Sử dụng Ứng dụng “キッズセキュリティ・ミマモルメ” (Kids Security・Mimamoru me) để liên lạc với nhà trường.



Cách truyền đạt khi liên lạc với nhà trường

Tiếng Nhật	Tiếng Việt
けっせきします(やすみます)	Vắng mặt (nghỉ học)
ちこくします	Đi trễ
そうたいします	Về sớm
ねつがあります	Bị sốt
きもちがわるい	Cảm thấy khó chịu trong người
はきけがする	Cảm thấy buồn nôn
おなかが いたい	Đau bụng
あたまが いたい	Đau đầu
せき	Bị ho
げり	Bị tiêu chảy
かぜ	Bị cảm
いんふるえんざ インフルエンザ	Bị cúm
けがを した	Bị thương
びょういんに いく	Đi bệnh viện

* Trường hợp không sử dụng Ứng dụng “キッズセキュリティ・ミマモルメ” (Kids Security・Mimamoru me) được thì vui lòng gọi điện thoại cho nhà trường để thông báo về việc nghỉ học, đi trễ.



Bữa trưa ở trường và cơm hộp

Bữa trưa ở trường

Bữa trưa ở trường học gọi là Kyushoku. Bữa trưa được các nhân viên nấu ăn chuẩn bị ngay trong trường.

Các em học sinh sẽ ăn trong lớp học cùng với giáo viên và các bạn. Thực đơn sẽ do chuyên gia dinh dưỡng lập dựa trên việc tính lượng calo và dinh dưỡng cần thiết cho trẻ. Tiền ăn trưa một tháng khoảng 4,500 Yên.



* Nếu bị dị ứng hay liên quan đến Halal (hạn chế về chế độ ăn uống do quy định tôn giáo) thì có thể mang theo cơm làm ở nhà. Trường hợp này vui lòng trao đổi với nhà trường.

Bữa trưa sẽ do các em phụ trách phân phát cơm trưa hôm đó đi lấy và phát cho các bạn. Nhiệm vụ này sẽ luân phiên hàng tuần. Các em làm nhiệm vụ sẽ mặc áo trắng, đội mũ trắng (như hình bên phải) và đeo khẩu trang. Các em phụ trách phân phát cơm trưa sẽ đem bộ đồ này về nhà vào hôm thứ 6, nhất định phải giặt sạch, ủi thẳng và mang đến trường vào thứ 2 tuần tiếp theo.



Cơm hộp

Các em đem theo cơm hộp khi đi dã ngoại hoặc khi có Đại hội thể thao. Buổi sáng nấu, buổi trưa mới ăn, do đó nên chuẩn bị những món ít nước, lâu bị ôi thiu. Nếu có thể nên tự làm ở nhà, không nhất thiết phải làm món quá đặc biệt.

Có thể mua thức ăn làm sẵn hoặc đồ đông lạnh. Hãy chuẩn bị hộp cơm có kiểu dáng mà trẻ thích, cho cơm và thức ăn vào trong hộp.



(Không cho đồ ăn vặt như kẹo, bánh snack, bánh ngũ cốc)

(←Hộp cơm lớn cho cả gia đình vào Đại hội thể thao)



Nếu trẻ bị ốm, bị thương ở trường thì phải làm sao?

Việc liên lạc với nhà trường rất quan trọng.

Trong trường hợp học sinh khi đang ở trường mà không khỏe thì nhà trường sẽ liên lạc với gia đình. Vì vậy, hãy cố gắng lúc nào cũng có thể nhận điện thoại.

Ở trường cũng có Phòng y tế. Nếu như bị thương, giáo viên phụ trách y tế sẽ tiến hành sơ cứu đơn giản. Nếu như trẻ không khỏe, có thể nằm nghỉ tại Phòng y tế. Tuy nhiên, nếu cần phải đưa đến bệnh viện thì bắt buộc phải là phụ huynh học sinh chứ không phải nhà trường. Trong trường hợp cần thiết, nhà trường sẽ liên lạc với phụ huynh học sinh. Nhất định phải đưa số điện thoại có thể liên lạc được cho trường.

Khi mắc bệnh truyền nhiễm thì sao?



- Cúm ▪ Sởi ▪ Rubella (bệnh sởi Đức) ▪ Ho gà ▪ Thủy đậu
- Sốt kết mạc viêm họng (Sốt hồ bơi) ▪ Bệnh Quai bị

Trường hợp mắc phải các bệnh truyền nhiễm ở trên, hoặc nghi ngờ nhiễm bệnh thì phải tạm nghỉ học.

Sau khi khỏi bệnh, đi học lại thì cần phải nộp cho nhà trường giấy “Tokoukyoka shomeisho (Giấy chứng nhận cho phép đi học)” lấy ở bệnh viện. Mẫu “Tokoukyoka shomeisho” nhờ bác sĩ ở bệnh viện ghi. Lệ phí khoảng 500 yên/tờ.

* Liên quan đến Bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới

- Khi bị sốt hay bị ho nên nghỉ học.
- Nhanh chóng đi bệnh viện để kiểm tra.

Chế độ bảo hiểm tai nạn là gì?



Trên nguyên tắc, tất cả mọi học sinh đều phải tham gia. Trên đường đi học hoặc trong phạm vi thuộc sự quản lý của nhà trường mà bị thương thì sẽ được trả tiền chữa trị.

Tuy nhiên, khi gặp tai nạn giao thông hoặc bị thương tại nơi không thuộc tuyến đường đi học theo chỉ định, thì sẽ không thuộc đối tượng bảo hiểm. Tiền đóng bảo hiểm sẽ được Thành phố Kawasaki hỗ trợ một phần, do đó phụ huynh học sinh chỉ trả 460 yên (1 năm). Đối với hộ gia đình thuộc diện nhận Trợ cấp xã hội, gia đình nhận Trợ cấp đi học (→Xem trang 14), số tiền phụ huynh sẽ trả là 0 yên.



Các chi phí ở Trường tiểu học



Ở trường tiểu học công lập, học phí và sách giáo khoa được miễn phí.

Các khoản chi phí khác sẽ do phụ huynh chi trả. Phụ huynh học sinh trả tiền ăn trưa, dụng cụ học tập và tài liệu học nhận ở trường, hội phí Hội cha mẹ học sinh và giáo viên (PTA), chi phí các hoạt động bên ngoài trường học (dã ngoại, tham quan học tập, du lịch cuối cấp...). Ngoài ra, còn có những dụng cụ học tập cần thiết tương ứng cho từng năm học (thời điểm cần thiết sẽ được thông báo chi phí cụ thể). Cần thiết phải mở tài khoản tại ngân hàng do nhà trường chỉ định (chẳng hạn như Kawasaki Shikin Bank/ 川崎信用金庫). Phần lớn chi phí sẽ thanh toán qua hình thức chuyển khoản ngân hàng.

* Số tiền và thời hạn chi trả khác nhau tùy theo từng trường.



◆ Làm thế nào để mở tài khoản tại ngân hàng? Làm thủ tục tự động chuyển khoản như thế nào?

Dem theo con dấu, tiền mặt (tiền sẽ gửi vào ngân hàng), giấy tờ tùy thân (Thẻ lưu trú) tới ngân hàng làm thủ tục.

Ghi thông tin vào “Đơn yêu cầu chuyển khoản tiền gửi” đã nhận từ nhà trường, sau khi hoàn tất thủ tục tại ngân hàng thì nộp lại cho nhà trường.

Phụ huynh không biết cách điền giấy tờ có thể mang đến Quầy tư vấn của “Trung tâm Giao lưu quốc tế Thành phố Kawasaki”. Nhân viên tư vấn tại đây sẽ giúp đỡ.

* Các loại hồ sơ giấy tờ đều có hạn nộp, Phụ huynh cần chú ý chuẩn bị sớm.

◆ Về chế độ hỗ trợ đi học

Có chế độ hỗ trợ các chi phí cần thiết như chi phí đồ dùng học tập, tiền ăn trưa, chi phí du lịch cuối cấp dành cho những người gặp khó khăn về kinh tế khi cho trẻ đi học tiểu học. Để nhận được chế độ hỗ trợ này, cần phải đăng ký xin tại Hội đồng Giáo Dục. Trường hợp phụ huynh có nguyện vọng nhận chế độ hỗ trợ này, hãy trao đổi với nhà trường.



Nếu lo lắng về tiếng Nhật...

Có thể học tiếng Nhật

Trường học ở Thành phố Kawasaki có hỗ trợ trẻ học tiếng Nhật.

Giáo viên sẽ dạy tiếng Nhật cho trẻ hoặc có nhân viên hiểu ngoại ngữ đến trường để hỗ trợ cho trẻ.

Ngay cả khi trẻ có thể nói tiếng Nhật nhưng gặp khó khăn khi học đọc, viết.

Nếu lo lắng về trình độ tiếng Nhật của trẻ, Phụ huynh hãy trao đổi với nhà trường trước khi nhập học.

Có thể yêu cầu thông dịch viên

Nếu Phụ huynh lo lắng về tiếng Nhật khi nói chuyện với giáo viên nhà trường thì có thể yêu cầu thông dịch viên.

Hãy đăng ký trước để nhà trường chuẩn bị.

Trong trường có máy thông dịch. Nếu nói ngắn gọn đơn giản thì vẫn có thể dịch hiểu được.

Hãy sử dụng Ứng dụng trên điện thoại di động

Có rất nhiều liên lạc từ nhà trường. Nếu gặp khó khăn khi đọc văn bản tiếng Nhật, Phụ huynh có thể nhờ người biết tiếng Nhật giúp đỡ hoặc sử dụng Ứng dụng thông dịch chuyên đổi về ngôn ngữ của mình để nắm nội dung. Nếu không biết có thể hỏi nhà trường.

Hãy sử dụng tính năng hỗ trợ đa ngôn ngữ

Trung tâm Giao lưu quốc tế Thành phố Kawasaki có Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài tiếp nhận tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ.

Có thể tư vấn qua điện thoại và Zoom. Nếu các bạn có khó khăn gì hãy thử liên hệ nhé.

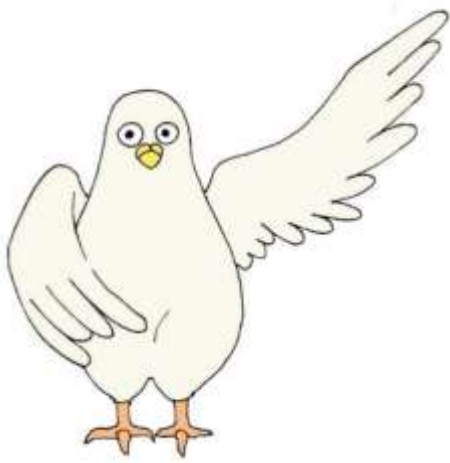
Các địa chỉ liên lạc khi muốn tư vấn

1. Trung tâm Giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki (Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài)
044-455-8811 / soudan39@kian.or.jp (9:00-17:00)
2. Phòng Chính sách Giáo dục Hội đồng Giáo dục Thành phố Kawasaki 044-200-3758



Hãy cho trẻ luyện tập những điều dưới đây trước khi nhập học

- ① Có thể tự nói rõ ràng tên mình không? Có đọc được tên mình không?
- ② Có thể trả lời và chào hỏi rõ ràng không?
- ③ Có thể truyền đạt rõ ràng những điều mình nghĩ không?
- ④ Có biết tự đi vệ sinh một mình không? (Cả đại tiện lẫn tiểu tiện)
Cũng có trường học có nhà vệ sinh kiểu cũ của Nhật.
- ⑤ Có thể tự thay quần áo một mình không?
- ⑥ Có thể đi bộ tới trường không, hãy thử luyện tập xem sao.



Thực hiện: (Tài đoàn công ích) Hiệp hội Giao lưu quốc tế Thành phố Kawasaki

2-2 Kizukigion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki, 211-0033

TEL : 044-435-7000

FAX : 044-435-7010

URL <http://www.kian.or.jp/>

Email : kiankawasaki@kian.or.jp